Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy kapłani i Lewici przyjęli odważone srebro i złoto oraz naczynia, aby je zanieść do Jerozolimy, do domu naszego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach kapłani i Lewici przyjęli odważone srebro i złoto oraz naczynia, aby je zanieść do Jerozolimy, do domu naszego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wzięli więc kapłani i Lewici odważone srebro, złoto i naczynia, aby *je* zanieść do Jerozolimy, do domu naszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wzięli kapłani i Lewitowie wagę onego srebra, i złota, i naczynia, aby je odnieśli do Jeruzalemu, do domu Boga naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wzięli kapłani i Lewitowie wagę srebra i złota, i naczynia, żeby odnieśli do Jeruzalem do domu Boga naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy kapłani i lewici odebrali odważone srebro, złoto i sprzęty, aby je przynieść do Jerozolimy, do domu Boga naszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy kapłani i Lewici zabrali odważone srebro i złoto oraz naczynia, aby je zanieść do Jeruzalemu, do świątyni naszego Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłani i lewici zabrali więc odważone srebro, złoto i naczynia, aby je zanieść do Jerozolimy, do domu naszego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas kapłani i lewici zabrali odważone srebro, złoto i naczynia, aby zanieść je do Jerozolimy, do domu naszego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzięli więc kapłani i lewici odważone srebro, złoto i naczynia, aby je przenieść do Jeruzalem, do Świątyni naszego Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прийняли священики і левіти вантаж срібла і золота і посуду, щоб нести до Єрусалиму, до дому нашого Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłani oraz Lewici wzięli ciężar owego srebra, złota oraz naczynia, by je odnieść do Jeruszalaim, do Domu naszego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kapłani i Lewici wzięli odważone srebro i złoto oraz sprzęty, aby je przynieść do Jerozolimy do domu naszego Boga. |